

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2019/42503]

23 AVRIL 2017. — Arrêté royal relatif à la collecte, la conservation et l'accès aux informations relatives aux origines de l'adopté. — Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté royal du 23 avril 2017 relatif à la collecte, la conservation et l'accès aux informations relatives aux origines de l'adopté (*Moniteur belge* du 18 mai 2017), tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 29 septembre 2019 modifiant l'arrêté royal du 23 avril 2017 relatif à la collecte, la conservation et l'accès aux informations relatives aux origines de l'adopté (*Moniteur belge* du 16 octobre 2019).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2019/42503]

23 APRIL 2017. — Koninklijk besluit betreffende de verzameling en de bewaring van en de toegang tot de gegevens in verband met de herkomst van de geadopteerde. — Officieuze coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 23 april 2017 betreffende de verzameling en de bewaring van en de toegang tot de gegevens in verband met de herkomst van de geadopteerde (*Belgisch Staatsblad* van 18 mei 2017), zoals het werd gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 september 2019 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 april 2017 betreffende de verzameling en de bewaring van en de toegang tot de gegevens in verband met de herkomst van de geadopteerde (*Belgisch Staatsblad* van 16 oktober 2019).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

[C - 2019/42503]

23. APRIL 2017 — Königlicher Erlass über die Erfassung und Aufbewahrung von und den Zugriff auf Informationen in Bezug auf die Herkunft von Adoptierten — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Königlichen Erlasses vom 23. April 2017 über die Erfassung und Aufbewahrung von und den Zugriff auf Informationen in Bezug auf die Herkunft von Adoptierten, so wie er durch den Königlichen Erlass vom 29. September 2019 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. April 2017 über die Erfassung und Aufbewahrung von und den Zugriff auf Informationen in Bezug auf die Herkunft von Adoptierten abgeändert worden ist.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

23. APRIL 2017 — Königlicher Erlass über die Erfassung und Aufbewahrung von und den Zugriff auf Informationen in Bezug auf die Herkunft von Adoptierten

**Artikel 1 - § 1** - Vorliegender Königlicher Erlass regelt die Erfassung und Aufbewahrung von und den Zugriff auf Informationen in Bezug auf die Herkunft von Adoptierten.

§ 2 - Vorerwähnte Informationen werden während einer Frist von mindestens hundert Jahren aufbewahrt.

**Art. 2 - § 1** - Der Zugriff auf Informationen in Bezug auf die Herkunft ist dem Adoptierteg oder seinem/seinen gesetzlichen Vertreter(n) vorbehalten.

§ 2 - Ist der Adoptierte weniger als achtzehn Jahre, sorgt die zuständige Behörde dafür, dass der Adoptierte unbedingt eine professionelle Begleitung erhält.

§ 3 - Ist der Adoptierte älter als achtzehn Jahre, wird ihm eine professionelle Begleitung angeboten.

**Art. 3** - Die mitgeteilten Informationen betreffen unmittelbar den Adoptierten.

**Art. 4 - § 1** - Jede Abfrage von Informationen, über die die Zentralbehörde in Bezug auf Adoptierte verfügt, bedarf eines schriftlichen, unterzeichneten und datierten Antrags, der an die zuständige Behörde gerichtet wird.

§ 2 - Die Zentralbehörde behandelt vorerwähnten Antrag binnen einer Frist von fünf und vierzig Tagen ab dessen Eingang.

§ 3 - Der Adoptierte wird gegebenenfalls zusammen mit seinem/seinen gesetzlichen Vertreter(n) vorgeladen und ihre Identität wird überprüft.

§ 4 - Mit Ausnahme der gesetzlich zuständigen Verwaltungs- und Gerichtsbehörden, muss jede Person, die als Adoptionsvermittler aufgetreten ist und im Besitz ist von Informationen in Bezug auf die Herkunft eines adoptierten Dritten, die nicht einer der gemeinschaftlichen Zentralbehörden zu übermitteln sind, diese Informationen der föderalen Zentralbehörde mitteilen.

[**Art. 4/1** - Die Originale der in Artikel 365-4 § 2 Absatz 2 des Zivilgesetzbuches erwähnten Dokumente, die für die Anerkennung einer ausländischen Entscheidung in Belgien erforderlich sind, werden nach Anerkennung der ausländischen Entscheidung durch die föderale Zentralbehörde den Adoptierenden zurückgegeben.]

[*Art. 4/1 eingefügt durch Art. 1 des K.E. vom 29. September 2019 (B.S. vom 16. Oktober 2019)*]

**Art. 5** - Unser Minister der Justiz ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

AGENCE FEDERALE DES MEDICAMENTS  
ET DES PRODUITS DE SANTE

[C - 2019/42574]

7 NOVEMBRE 2019. — Arrêté royal octroyant un subside au « Antimicrobial Consumption and Resistance in Animals » pour l'année 2019

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, l'article 4;

FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR GENEESMIDDELEN  
EN GEZONDHEIDSPRODUCTEN

[C - 2019/42574]

7 NOVEMBER 2019. — Koninklijk besluit tot toekenning van een toelage voor het jaar 2019 aan het "Antimicrobial Consumption and Resistance in Animals"

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, artikel 4;